



# 与内地的联系

## *Liaison with the Mainland*

公安部长助理陈智敏探访消防处

Assistant Minister of Ministry of Public Security Chen Zhimin visits FSD

为了与内地消防队伍保持密切联系，二零零四及零五年，香港消防处与内地各省市每年均进行了 21 次互访。

二零零四年五月，消防处代表团出席在山东省青岛举行的「鲁粤港燃气安全与紧急应变研讨会」，并由代表团成员高级消防区长卢树楠发表演讲，题为「燃气抢险工作的安全要求及程序」。

To maintain close ties with fire brigades in the Mainland, regular visits were made by the Hong Kong Fire Services Department to counterparts in different provinces. In 2004 and 2005, 21 reciprocal visits were made each year by the Department and Mainland counterparts.

In May 2004, the Department took part in a seminar held at Qingdao, Shandong, on safe use of gas and emergency handling. A member of the delegation Senior Divisional Officer Lo Shu-nam gave a talk on operational contingency plans of gas plants at the seminar.

▼ 处长向公安部代表团介绍消防通讯中心运作  
*Director Kwok briefs a Ministry of Public Security delegation on FSCC operation*



▲ 北京卫生局代表团参观救护设备  
*Beijing Municipal Health Bureau delegation being briefed on ambulance equipment*





▲ 粵港澳消防鐵人大賽

*Guangdong-Hong Kong-Macau Toughest Firefighters Alive Competition*

中国消防协会副理事长李向华率领代表团出席消防工程师学会（香港分会）于二零零五年一月十八至二十三日在香港举办的研讨会，并于开幕礼上致辞。

消防处于二零零五年九月举行「粤港澳消防铁人大赛」，藉此宣扬二零零六年二月十八日至二十五日在香港举行的第九届世界消防竞技大赛。广东及澳门消防部门各派出三人代表队与香港队争夺消防铁人殊荣。

前任处长林振敏率领代表团参加二零零五年九月十八至二十四日在北京举行的「第八届国际火灾科学大会」。代表团并顺道造访公安部、北京公安消防局和天津消防研究所等。

Vice President of the China Fire Protection Association Li Xianghua led a delegation to join the Institute of Fire Engineers (HK Branch) symposium held between 18 and 23 January 2005 in Hong Kong and gave a speech at the opening.

To promote the World Firefighters Games 2006 to be held in Hong Kong during 18-25 February 2006, a Guangdong-Hong Kong-Macau Toughest Firefighters Alive Competition was held in September 2005. Three representatives were fielded each by the Guangdong and Macau Fire Departments to vie for the championship against the Hong Kong team.

China Fire 2005 was held in Beijing from 18 to 24 September 2005. Former Director Lam Chun-man led a delegation to take part in the symposium. He also took the opportunity to visit the Public Security Bureau, Beijing Fire Department and Tianjin Fire Research Institute.